Nabožne pismowstwo –
modlerske knižki z Hornjeje Łužicy

Modlitwa a druhe cyrkwinske formule, serbsce a němsce

MS VI 22 C

MS. VI
22 C
26 t.

Serbski kulturny archiw
Sorbisches Kulturarchiv

SLUB
Wir führen Wissen.
http://digital.slub-dresden.de/id470903384/1
Serbski Sorbisches institut Institut

SLUB
Wir führen Wissen.
http://digital.slub-dresden.de/id470903384/2
Serbski institut Sorbisches Institut

SLUB
Wir führen Wissen.
http://digital.slub-dresden.de/id470903384/3
Serbski Sorbisches institut Institut

SLUB
Wir führen Wissen.
http://digital.slub-dresden.de/id470903384/4
Serbski institut Sorbisches Institut

I.,

We Sleni Boha, Wotza, a Syna a swjateho Ducha. Hamen.

Lubowani we tym Knesu. My stejimy tudy psched
hom, tym Schudzomnym, a kwalimy jeho spokornej
trobu sa Narod tuteho Dzjeschja. Won ton Schehomozny
Dobroczinny, neje tosame jeno krosomnemu a knesmert=
nu Stworenju plodzil, ale je tez sa tosame Dzjeczo
rojeho jenicznkeho Syna posstat, so by psches jeho
uczbu rosswjeczene a wusswjeczene a psches jeho
erpenje a Wumrecznje wobnadzene a sbozne bycz
slo.

A skajkej wutrobnej Luboszu je won, nasch Knes
us Krystus, pschi swojim Zjiwenju na Semi Dzjeczat=
ksebi zadat a korjebrat! Kak jasnje a sjawnje je
wuprajil, so tez wone Stawy jeho Kralestwa bycz
bja! Tak pischa Markus we swojim Szenju: A
ri pschineschu Dzjeczatka kJesusej, so by won so
dotknul. Wuczomnizy pak rjeschachu na tych, kiz
schinoschachu. Jako pak to Jesus widzischie, bu won
ny, a dzesche knim: Nech Dzjeczatka kemni pschim=

du

du, a newobarajcze jim, pschetoz tajnich je to Boze K
lestwo. Sawjernje, ja praju wam, schtuz to Kralestwo
Boze horje newosme, jako Dzjeczatko, ton nebudze dene
njeho pschindz. A won tesame wokoscha a polozi one
Ruzy na nje a zonowasche je.

My zemy tehodla tez tuto Dzjeczatko do Jesusso
ho sbozneho Kralestwa pschestu sowjatu Chczenzi
horjewacz, tosamo jemu, naschemu a jeho Knesej a
nikej podacz a sswecziz, a psches naschu Modliz
tej Luboszi a temu Saftaranju naschcho, nam schc
dobroczliweho, Wotza we Nebesach sponiznoszu a je
wjerenjom poruczicz.

Bozo, nebeski Wotze, ty sy nam po swojej
wopschijeczu wulkej Dobroczi a Smilnoszi slubil,
zesch nasch schitkich Boh a Wotzez byz, my pros
tebe Dzjeczazem Dowjerenjom, dopeln tosamo twoje
dypolne Slubenje tez na tu tem Dzjeszu, kotrez m
njetko do Kromadzisny twojcho Syna nuzwesz zem
Twojej wotzowskej Luboszi bjdz wone njetko zylje

...ze Zaſs a Wjeczność podate. Twojej Czeſzi a Czeſzi a Poſsluſsk=
...ſtwoſzi Jesom Krysta bydź wone na wobſtajne poruczene a swe=
...ne dene. Smi jo do twojeho ſchehomozneho Schuza, pod twoje
...tozidne Kedźbowanje a Swarnowanje. Wodź a Dźerź jo pſches
...ojeho Ducha na Puczu teje Wjery a Pobożnoſzje a wob=
...owaj jo na tymſamym hacź do Konza. Swarnuj jo pſched
...wjeru a Rjechom. Spoſchcź jemu tu Nadu, ſo wono te=
..., a kotrohoż ſzy poſłał, Jesom Krysta, poznacź, lubo=
...cź a czeſzicź nawuknę, a ſchitku tu Nożnoſz doſtacź
...lo, kotruż ty ſwojim Dźjeczom a Pſcheczelam ſzy ſlu=
...ſchł. Położ jemu pſches twoje mudre a dobroczińe Saſta=
...u a nje jeho krotſe aby dźeſche Swoſtacźje we czaſnem
...enju. Nech wono ſtajnje na ſwoj Dźenſnišchi chczenſ=
...ſtub ſpomina, a we nim ſwojerne ſawoſtane hacź do
...merczje (Zonuj te Prozowanja jeho Starſchich a
...ezerjow kjeho Sbożu) ſo by pſchiberate kajź na Lje=
...ch, tak też na Mudroſzi a Nadźi pola Boha a Glo=
...kow, ktwojej Czeſzi a kCeſzi twojeho Syna. Wuſłyſch
...s, Najdobroczińſchi, twojeho Syna, Jesom Krysta
...a. Amen.

Pschi swjatej Chrzenzy.

Wotze nasch, kiż soy ty we Nebesoach. Swjeczeńcuja
budź twoje Mjeno. Pschindź knam twoje Kralestwo
Twoja Wola sso stan, kajż na Nebju, tak tež na Sj
Nasch schjedny Khleb daj nam dzensa. A wodaj
nasche Winy, jako my wodawamy naschim Winikam
A newedź nas do Spytowanja, ale wumoż nas wot
teho Steho. Pschetoż twoje je to Kralestwo, a ta Mj
a ta Cześć, kiż warnuje wot Wjeczinoszje hacż do Wjeki
noszje. Flamen.

fair Copy

N. N. K Dopomnenju, so je Jesus Khrystus
sa tebe na Khschiżu wumrel; da smi ton Zejch teho
Za, kajż na Cholit, tak tež na Wutrobit. Mjer bu
stobu.

N. N. Wotrekneschsch sso ty Cerkej, schitkim je
Skutkam a schemu jeho Waschnju? — (Haj.)

Wjerisch ty do Boha Wotza, schehomozneho
rizzela, Nebesow a Semje? — (Haj.)

Wjerisch ty do Jesom Khrysta, Bożeho jenicżkeho
rodzeneho Syna, naschoho Kneza, kiż sso je podjat

zeswjateho Ducha, narodźił so wot Knezinje Marje,
two ścerpił pod Ponziom Pilatom, kschižowany, wumrjeł,
porebany, k Heli dele stupił, na czeczi Dźeń zaso-
rjestanył wot Morwych, horjestpił do Nobess,
edži na Prawizy Boha, teho schehomozneho Wotca,
otsal won pschindź budźe sudźiź Żiwych a Mor=
ych? — (Flaj.)

Wjerisch ty do swjateho Ducha, jenu swjatu
Wjelheszjansku Zyrkej, Sromadźisnu tych Swjatych,
Odawanje tych Rjechow, Horjestawanje teho
rjeła a wjecżne Żiwerje? — (Flaj.)

N. N. Jesch ty chrzeny (chrzena) być? — (Flaj.)

N. N. Ja chżu tebe we Mjeni Boha teho Wot=
t, a teho Syna t, a teho swjateho Ducha t.
Flamen.

Ton schehomozny Boh a Wotzecz naschoho Knesa Jesom
Krysta, kiż tebe snowa porodźił je pschez tu Wodu a
teho św. Ducha, a jetebi schitke twoje Rjechi wodał,
ton posyla tebe ze swojej Nadu, kwjecżnemu Żiwerju.
Flamen.

Knes pożonuj tebe, a swarnuj tebe.
Knes rozswjeczi swoje Wobleczo nad tebi a bydź
tebi nadny.
Knes posbjer swoje Wobleczo na tebe, a daj tebi
swoj Sljer. t. Flamen.

II. Pschi Nuzwedzenju tych Nedzjelnizow.

Ton Knes Jwarnuj wasch Nuzkhoda Wot
khod wot teho zjasa khodz do Wjeczno ſzje ✝

Luba Pschecjelniza we Khryſtuſowe. Boh, ton nie
Wotz, je wam kasz ſem tak wele a tak wulke Dob
wopokasat, ſo wy djens Podobnje ſ Radoſzju a Dzi
pſched jeho Wobliczo ſtupicze. Won je was ton Zbo
czjas, whotrymz wy ſo na ton Narod ſwojeho
zjatka weſeleſchoze, pschi wſchitkich waſchich
Wobſtaranjach pſched Schkodu a Neſbozom
warnowat, we porodnej Nuſy was poſylnit
ſjerym ſtrowym Dzjeczatkom was ſweſelit, a
toſame we ſwjatej Chozenzy k Dzjecziaſtwu
k Radji horjewſat, was pak ſnowej Nozu
hotowat a Strowoſz wam ſpoſchcjt. Teho
dziakujcze ſo temu Knesej a kwaloze jeho
ta ſwojeje Wutroby. Ktemu wubudzuja
te Slowa teha Krala a Prophety Dawida
(kotryz praji Pſ. 139, 14.): „Ja ſo tebi dziakuja
ja dzjewnje ſym ſtjinjeny; Dziwne ſu

utki, a to moja Duscha derje znaje. Dale
je won (Ps. 127, 4.): „Laj Dzjeczi su Dar teho
esa, a Plod teho Zywota je Schenkowanje.“
Slyschicze tudy, so to wosebna Nada
Boha je, dyz Manjelszy Dzjeczimi
owani budza, a my sho za teszame Bohu
nizinje dzakowacz mamy a jeho prosbycz,
zebi tez dale wobej Mazer a Dzje-
cko chcyl dacz poruczenej bycz.
Zlodloze sho techodla nutrnje a ponizinje:

Wotze nasch, kiz sy we Nebesach,
sweczene bydz twoja Mено — pschindz Kram
twoje Kralestwo — twoja Wola sho stan, kaz
na Nebju, tak tez na Semi — nasch schjed-
ny Klzeb daj nam Dzensa — a wodaj
nam nasche Winy, jako my wodawamy
naschim Winikam — a newedj nas do
spytowanja — ale wumoz nas wot teho Scheho
(wot)
schetoz twoje je to Kralestwo, a ta Moz,
a ta Czesz, kiz warnuje wot Wjeczinoszje
kacz do Wjeczinoszje. Flamen.

Sho tebi dzakuju moj Bozo a nebeski
Ze, so sy sho nam ni smilil. Jako ja

so ktebi wotach wsowojej Nuzy, pomhasche
mi. To nebudu ja Gass Ziwenja sabyz. K
chzu ja so twojeje Nady dopominacz a so
posylnicz, so bych tebe lubowata, tebi so
wjerita, do Twojeje Wolje so podata a
sstužita. Posyln me ty sam ktemu! Sw
me dale pschedewschitkim Nesbožom, a
mi Ziwenje, Mozy a Strowosz! Wosebi p
spomhaj mi Moz a Mudrosz ktej wulkej
swojatej Pschisstuschnosci, po kotrejz
swoje Dzjeczjatko derje a kschesczijan
horje cziny! Amen.

Wschowjedomny Boso, so we tym nicz
schtoz namni lezi, skondzicz noch
Rada chzu ja schitko czinicz a nalozicz
samozu, so by wone krosomnemu, pobožnemu
kschožomnemu Slowjeki horje rosstło. Chcz
ty ktemu twoju Nadu spomhaczi, da
cze, Pjerz je nadnje pschi Ziwenju. Daj
Tychje a Strowosz; zonuj je, kaz na Cz
tak na Duschi. Regjenuj a wobschoz jen
wenje.

...knjeże, spomn na nas wschitkich we Nadzi.
...aj nasch zyty Dom, twoja Moz pschikrywaj
...s psched wschitkim Neschczom, a nedaj na nu
...jangym Hubli pobrachnyć, kotrez nam
...schema Bozu trjebne je. Tebi chzemy sto
...y kozdy czas ja to Dzakowacz, tebi chzemy
...y sćusicz, na tebe chzemy my swoje Do-
...pjerenje stajić, a we tebi chzemy my swoju
...cz, swoju Wosebnosz, swoj Mjer a swoje
...Wschelje pytacz. Hamen.

A ty Dzjeczatko, ton Knes pozonuj tebe
na wschjeth twojith Puczach, wot njetk hacz
do Wjeczznoszje. Hamen.

Knes pozonuj tebe (was), a swarnuj tebe (was).
Knes rozswjecz swoje Wobleczo nadtebi (wami),
a bydź tebi (wam) nadny.
Knes posbjehn swoje Wobleczo na tebe (was),
a tebi (wam) swoj † Mjer. Hamen.

II.

Dyž je Maćí žiwa, Dźěćatko pak wumr
Zon dwoch Lemowanej wotej Nuzkhod a Mschtkod wolby
Zjednu, kotrež je wujnzowzy t. Lam

Lubi Pschezjelnizy wu Rowschtnika. Jatej wu
Lon Lub je Bnojej wudraj Pschli je Pschdzěl
wuscha abjentzidlo Pschi Pschon a jutrobnoho Bnajtla,
prez wschi, da Pschi wuch Lobu Pschlusji, jnam Bo
wschi, Pschi je wuch Lon zyly Zjerch, wotbudzyuj wuj
Lon Nuwod Bnojeho Abjentzidla wuschbelschtitz, Pschi
wschitkich wotschich Pschbostawnizy Pschad Pschadu a
Lom wudraj Pschewuch, wu gesadnej Nuzy wu
Pschlusch, wuscha abjentzidlo jatb wu Bnajtej Zj
zy Abjentzistwu a Bnatzi Jorjewschtl, wuch z
Pschuwuj Moja wuschbewuch a Pschewoz wuch (pr
Pschoschezil, a wudza jsche ujatb Lobu jrodzyz, Pschi
wuch ~~Pschi Bnojeho Bnajtla Bnja~~ wuscha abjentzidlo Lu, Pschad Bnojeho Bnaj
Lnja zyz Lawschlowaz, wuch Bjawzylinoschz
ojcz, Laj wu Zjidli a Dschi wuch Pschlusch
wschitkim Pschbojom Lobu wudzawschy Jewuch
Klauch wubudzyuj wuch Lu Abwom Lobu Bn
Mnja Jeho, Lodwyz jnam Lab Zjesch: Ja
wschi Jwatzjenisko Zjnjotka Pschisch, wschi Pschbo
jatzom: Lon Lub ja jo wot, Lon Lub ja jo

Niedzelni wyraz

I. Communicanten

Do nocnej nutrnjoj Modlitwy tyło Wotpowjedowanje wobstejenja njetko
daj nascheho Lubeho Knjeza Jesusa Chrystusa a
Wotpowjedowanje Lidu bychu.

Cos dej Bebi jich Dakuk a Chwalbu dawaju Wotebergi, postajlu jich
na Kolenjach, Lubosci, Wjeri a Pobojnosci: jonuj jim to Mjeno,
wonjo jasne Wotpowjedanje, a dej swojo Lubosc wotki pretjuc,
jasan daj jich Lubosc Cyrkwi, Lswojenej Wotnej Jesusowej
a duchownym Slowomstwu, a wschitkim jich Swojom
Nuz a Potrebnosczje Ale. Amen.

II. Sobre Prosbenje za Khorych.

Lubi, wotpamjeta wschitkich Nuz wotdanych Mocy, daj jim Wjeru pewnje
wuzyc, na Jmjeno njetko na wotpoj pokornej Prosbnej pjelbe
wschitkich Khorych a Kubych na wotpoj Wotstronje, daj na Swojej
Khorosci Lozo na cyle wotkeu Kowcz wuzjewacych, wotbudz
jich a pomhaj jim na jich wotkeu Kowcz wuzjewacych, wotbudz
jich Ale. Amen.

Jan. V. V.

Jan wotdaty a Pomhay Bohu chwyt jsmy [je] a mamy wschitcy
wotpoj Njedy wotdaty a Sej Nuz Kowcz pokazuja, je bychu na pomoz
Pjerzyliwosci wotstali a dajka Kowcz Lubosc wjeli, je bychu
kuz jsmy [jsmy] rjundzi, daj mamy Sjuse [Sjajmy] Sjerbu
mamy a rajnjekaw Bohu slebu a wuzitku je, a gjesu
[ju] daj wotpoj Kowcz Lubosczu wumjeju bychu, a Sjerbu
Lubosc Bohu Ale. Amen.

SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id470903384/16 Serbski institut Sorbisches Institut

Ja Bog tak kocham tych Ludzi. Czemu ma to Lubo Bo-
ski ono Loso, a nadzwyczaj to Pi Laz Jozjanskoj?

Modlacja Se Lasadu nalezy do genizija:

Wolze-nosch, Laz sch ma Boha Bosch — Schpatzinay tach
Lasoja Mano — Schuch Lumu Lwoja Bohlaschow — Lwoja
Wolza sch Slow, Laz ma Bohja, Lak Laz na Sami —
nosch Schadny Kljab Laz mam Ljanusch — a nadlej
nam nosch Oling, jicho my nadlewayemy nosch
Olim Lom — a nawadi nas a Lyzlowajo — Ale
wumoj nas wot Lych Klucho — Schtoj Lwoja Ja Lo
Bohlaschow, a Lo Mog, a Lo Czaschz, Laz nasch Kuja
nas wschitzkoschja Laz a Ljanusch. Amen.

Ja sch Lubi Ljudaj moj Lwoja a nadobki Hotza,
so Bog sch na mem Bublik. Jicho ja sch Lubi nadad
sa Lwojej Rucy, gonaschcha ty mi. Sch nadobi ja Czasch
Zimanja Jadzy. Jasch zu ja sch Lwojej Ruky a
gonaich a sch Lub sch Lubi, a Lwojej Hotza sch jicho
Ty, Lubi sch Ljanjatka, a Lwojej Hotza sch jicho
Ty a Lubi Bug. Koschdy na schim Lwoja. Amen.
Kuj nas Lubi schadnaschkim Nasbozom a Hoschoj
mi Bogu a Ljanusch. Wot Lubi czyt ty na Wsch
Lwojoho Zadnoho Banjatoho Duch nadbenjatzy a ma,
dich, so Lych ja Lwoja nadobki Ljudi a Bohla wot
posnaty a Lubi Laz Hodobaty, Laz Bylaja njanich,

Jo by moja Djarzinka stajo stajo Bruzjeka pjy mudowagk,
jo by Bog jako Bosom nagjschrowbrozjeka, wai stalsjer
rjuczojka jako Djesu nasch wyndka, zyt gab kij nen stirj
lim Kasijaw wabrubij, swojo Kri sjitka, sjkoj wa
Dawi ja, wad wagjaschzij, a Bo jaco Bkadi, Laca
nasch adamaw Bjeczny Djarzij.

Kanja, Jyane a wa. wab sjitkim wa Bwedj. Jowij
wirsch zyty Jow, kawja Bog sjit. Bagnaj wab Jsjus
wsjitkim Bjebojom, a nadij wam wa zjewanja
Kubli jobwarnagjoj, Botrij wam Bwojschanim Bogja
skjabun ja. Kbi jamy wy jo Bogjdy Djesa ja Bo
djerbrimaj, Kbi jamy wy sjtrajij, wa Kabu
jamy wy Bwojo Bogjaraja sjtrajij, a wa
Kbi jamy awy. jobwoja Djesy, jobwoja Bsjabadoj
Bwojej Bjew a Bwojo Bsjabolj zyrkaj. Jaman.

Jan Kuch zjejuaij Kbu (wab) a sjwjatnij Kbu (wab);
Jan Kuch wosjbrjij Bwojo Bsjobladzjo wa Kolei (wjaki)
a bjij Kbi (wam) wadaj.
Jan Kuch zjesljiw Bwojo Bsjobladzjo wa Kbu (wjak)
a kij Kbi (wam) Bwojej ✝ Bjew.

Jahmann.

SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id470903384/18 Serbski Sorbisches institut Institut

III. Sa Porodźenje žiweho Dźěsćja.

Tamu swjatemu Bohu wótschanu Mótzu na Nebesach budźe tež najwótowniſchi Dźěl wot je N. N. —

To Mam [illegible] daćij je to [illegible]. Mot jako Boh [illegible] Motzu nad wschitkimi, [illegible] Dźěći na Nebesach a na Semi, [illegible] Mać a dźěćatko [illegible] dobraj [illegible] swojej swjatej Mobarnu, [illegible] a Nasbožem [illegible] a [illegible] 6 Nedźelje jako [illegible] a [illegible]; — to dźěćatko [illegible] swjatu [illegible] w swojich [illegible] a [illegible] Božeji [illegible]: [illegible] J. [illegible] Hamen

nowe narodźene Dźěćatko.

My so dźakujemy tebi [illegible] swj. Motzy, so je [illegible] Maćeri [illegible] na [illegible] a [illegible] a [illegible] swojeho [illegible] sw. Ducha, [illegible] so by [illegible] a [illegible] a Sebi [illegible], [illegible] swojej [illegible] a so swojej [illegible] a [illegible] swojej [illegible] a dobroćiwoſći [illegible] Nedźelje [illegible] a [illegible]. To [illegible] a [illegible] [illegible] Hamen.

V. Dźakowanje za strowe a wjesoły Zymowine a Wokrkhod.

Loni, mjenujcy nabožnemu Wotcy, kij Hilbe wobwarujo, dźe, kuznuy Bo kij Jutrj wujpobrnaiffo, fo N. N. —

Tuch Bonjowanuch iwangelftaun Wojeftowoj, bychj je to Hjort Lětz w Kuzelbach dale. Woni zyli abo Bratj w dźjanzirtbo Bwo. jimo nabrano Wobwzmowanja abo Bratj pomnožiny, bychj w jaja Wofu w Rujkhel odjawnuj, w jimuj wobwarnj tuchbrno abo, fchol jimuj abwa w Bozika w muzikuu ja. Mofkabi zyli zyli mew to Bozjo dźanuja kaso dźjaffo ffol Bwojo Bonjatko Lufu w Bwoja Bozo Hojawnowanja tuch wobfbožiz, to by ffitbrnoko an Mudrowfzi, Lubuch w Rujkhe pola kaffa w Eljowntkow, J. Wer, Bychj Bynu dale. Jmuan

6) Dyż je Dźjedźaltko fylo wumrjelo.

Jmuj Kuuja Lol Lajo Bnoffaj fnuzjet je ffol Lo Bonuj i dźjaffo, abo dźjebujemy fto jmaca Lolu Jmlaj ffol, dabki je Lo Rukh w Jmuz, Lolaj je mew kaj Mujemi fuj abal wopytaft w pandbyuy jilo, mew zyli je Bwojej wotzowfkej Lalolfi Jundeln ffol naj Hutj w wofbožiz je Bwojim Jmojom Jmoffawu w je Bwojej Bozaj Rukh. Jo kuzi wot dźjowiz Bwojej mulkej Lalolfja w Bujallowfja dale. Jh.

c) Kiż je swoje krowe abo morjeho narodzencho
Dżjewczatka dla krutne khemsthi zachodzenje dżerżała

Dwy sebi Lubi wżadżjaceju, a Kuzja, zabosći Wotza, je ly tżja
swojeja Powużowanizy Bożjowcu swowzeić we jejnyeschtwalkich
Khżestjanskich a Lubosnjedy bydź, jej ze kmotrjej wotpowschtej Wodże a
Lebowżjewoschi schwonnschtjach Wadżaco a dżensken Skrowne
Khemschtkożdżenja wobkrudżić doh. Wy zaschtrżyny Lubi, Lubu
Wotza, by zyżć schebi kmotrjesche Lubsche schwjatschi Lubsche wob,
Bożjeczżić a wadżić, schebyzwoka kmotrja wobschtu Wotk we
Wschelu wodu posnatz a Stabi wżdżi zyżć. zaschtyla żu
we Lżjeli a we Lubsche a wschtschesnuk, zaschtyla Ka. Kh.

V. Proclamationes.

Le wschtajo Wodlitwy Lasche wżdżyzwasche Wotzenschtwo
wobschtwanny wżdżi Lej Lubsken Kraschtjanzy, Lej Lżaczjo Wże we Kuzja,
Lasche mandżelschtasche Lżkowsken zaschtrż, a Lużjo Lżdżi we Mane Lasche
Wotza, Kyan a Swjatz Ducha schwjatschi zżehnowanzi N. N.

Wodli wżdżaw Kjaschi Lżdżi a Lże zaschtrż, Lou żjen Lżdżaco
Kjaschen, zwlaw zaschtrż zyżć we wodlitwi.

Za Lasche wschtajo Buch a Kuciwoschtjo zaschtrż Lżi Kjaschtjo
a Lż Lże Lżdżi Lżeli Lżwschtschesnuk zyżć Wżdżi, Lżwschtschesnuk zyżć
Wotza a Kożjoschi Swjato, Ka. Kh., wschtajo Lżi Ka. Kh.

VI. Beim Ablesen des Lebenslaufes

Wobla serowskej mamy my Jezusowe Zimanje — — —

O Daj Knjez Bóh Ezjate we Swoji cjichi Wotpotjowanji a we Radowanji dejo wschitke serjostwowanje Knjez Jezusowi Zimanje, wam pschikasu zuk Bóh Bóh, k bosemu we Jesusu zemrjeli, w nim Knjez Jezusowi wery, a swjatej Lubosći Boli, a dale we Jeho swojej mirowanej Zerkwi Jezusowe Ezjate mohli, wschitke Jes. Kr., unschich Knjezu. K.

VII. Zum Grabebitten.

Wschitki Kaz Lubosći je Bóh stworzil, je ju sebi Samu Sebi we Zimanju a Wumrjeću zerdobuje, kaby A. S. (amen?) Jeho Lu Jezusu Samu Swjatu Cirkwi stuchale Ljudstwo we Zimanju Wjetschnosći pschibudzilo, a budzi jeho — — wotkamnuwsche Ljudstwo — (wjeru, nin?) — Ebangjelium Bóh Jeho Lubosći Lubi, a we nim Kaz Lubosć Lubi Lubi a pschewudzenje jeho schinitsa. —

VIII. Memoria defunctorum.

Wschitki Wumrjetnosći mamy, kaz Jezus Kristus schi Swojich Knjezu, Lubi, a Jeho Jenaty wot Jeho Ljudstwa wuzschi a budze Jeho Jenaty wot wschitkich Ljudi a Lubosći wotjedinjeni

Kaz Jeho Jenaty we Jeho Swjatej Wotpotjowanji we Nebi, we Knjezowym Dnju we Jeho Swjatej Zerkwi Jes. Kr. Sw. Mamen.

XX. Beschluss des Gedenkens und Fasten Dzień

Wobsahowanje wjacy hač dźesać Bo Jězusa zwostanu
Wopytowanje tuchi (tuchi) Nabo 11. 77.

Bozi, rabiwši Wotcy, wotkiwši Lětny wěčni tuchi (tuchi) Nab.
we kupjenu Bozim Wotcy a wotši Nan Jězusa Ta wotkiwši
jězu Khrystusu we nan Rudźenju Wotcy Luch wuchowowacu
Zjutk Ta Bohumu we wuchodźaj Wladarstwo Nan Jězusa
a Kjaselstwi wuchodźaj wěki 11.

2, wuch zdź Jězusa Khrystusa Lejo Rnaju, Kotrejž wuch
Luchej Bohu Wotcy wotkiwowacu, Jězusa Khrystusa
a Jězusa Khrystusa Wladarom Ta wuchodźaj we wuch Bohu
Jězusa Khrystusa wěki.

3, wuch zdź Lachowacu (tuchi Wotcu Jězusa Khrystusa) wuch
wuchodźaj Jězusaj a Jězusa Khrystusa Jězusa wuchodźaj wěki,
wotšo bychu Lachowacu wuchowowacu Jězusa Jězusowacu
Wladarstwa a wuch Njewi wuchodźaj wěki 11.

4, wuch zdź Jězusa Khrystusa wuchu Wladarstwa wuchu Jězusa
Ta bychu wotstu wotkiwowacu Jězusa wuchodźaj, a Jězusa Khrystusa a Jězusa
Khrystusa wuchowowacu, Jězusa Khrystusa wuchowowacu a Jězusa Khrystusa
Lachowacu wuchowowacu, wuch Jězusa Khrystusa wuchowowacu
Jězusa wuchowowacu Jězusa Khrystusa wuchowowacu
Jězusa Khrystusa wuchowowacu a Jězusa Khrystusa 11.

Beichte und

1. Beichte.

O wschitkich wuzuy Lodjo, wótkóżiny Wotcu, jin Synčk, Hórcy
wjeżnoy Cyłowótk posnanjo we Cibi wschitkich Wuzujich Hrjechow
a Roskjow, Kotrymuż jo Leba ly wobnjewjel a twojo Bótwo,
jo Zdechow a wujnjow, schkódnjich wóżu. Dyż smi schitkich jo
wschitkich wobrubaja żal a Lutu we jo giwe, a yenkjo Leba
wschitkich twojich Nadbyżenkich Cłowjekow Bmilowch a wschitkich we Hóstu
naswetschowowotu Jesu Kristusu Hospodinu nascheho Hrjechi wótpuschczenje
Cebjo Bóżu Jesom Nkm, kij by zyk mi Hrjechami wjeżnjemu
Cyłowótkej nadobny a Bmilny bóżi, jo smi jo Hromozu Lodjo
Hóstu Duchu Swoju wjeżnu zitnaju dalju wólgżchego
nadobj a hromnischi bóżi. Jaman

2. Absolutio.

Nu Lodjo wschitkich Jesnodjo Hrjechowodnikow jo wone
Cijnu wschitkich Hrjechow we wu Swobnja Bójatja, ab J. Nkm
mjenowicju, a to Cebjo Swojowod Hrjechschnjo wótpuschczenje nadobj, jo
Hóstu Hromozu Lodjo Hóstu Swojowod Hrjechschnjo Cłuscho wschitkich
Cijnu dalu wólgżchego wótpuschczenje, Wot mjeno Jesu, jako
yenkotrowu a yenkotrowu Hrjechowodnikowi Hrjechi wótpuschczene
jo Nowe Lodjo, a wodżiwajom wschitkich wótpuschczenje
Hrjechow mojich Hóstu Jesom Nkm, wschitkich wschitkich
Hrjechow Mocu Lodjo Wotcu, +, Synu +, a Lodjo
Duchu +. Jaman.

3. Vaterunser

Wotpowědanje.

4. Konsekracija

Hdyž Knjez Jesus k Wječerji sydźeše, hdyž wón z Wučomnikami swojimi jědźeše, hdyž wón chleb k Bohu wozběhny a lamany jim dawaše, tu je jim swjaty Postrow a rjekny: Wozmjeće a jejće, to je moje + Cyrjo, kotrež budźe za was rozbite, to činće k mojim Wopomnjenju.

Tohorunja hdyž wón z kalichom po Wječerji, hdyž wón dźakowny Bohu, to jim dał a rjekny: Wozmjeće a pijće z toho wšitcy, to je moja + Krej noweho Testamenta, kotraž budźe za was a za mnohich wušlata, k wodaću hrěchow; to činće, hdyž wy to pijeće, k mojim Wopomnjenju. Jan.

Hdyž Jězus tam Knjez N. N.

Za wšitkich Hrěchow Bohu

a njeboh Lidu zhubjeny wotstorhany,

Na swěrnosć Boži Syn — a tak je Zyzan Hospodina,

Moj abo je wotmachowanje — wšeho Wina dowoli,

Za njeho we Wjednosći — a je Wjeli wotmachowanje,

A Potom zeleny Rozy — dyž Hrěchi zmjatoj —

Swoju Wjeru a swoju Rozy — za Lidi rozdata. Jan.

Za Knes zajowcu Jaha a Hospodu Jahu

Za K. wotstupjenja P. Wotp. wudata w Hrěchi wodow

Za K. posłuchanje P. Wotp. we Jahu w Hrěchi swěta

+ Mjer. Jan.

Schluss.

Kunja, posłuchaj na moja Kowa, krzibuj na moja Ryzj,
Jezusa tan Zoss mojsko Zawarja, moj Kralo a maj
Lezjo, skhalosj ja ssja Bo sshad Lobo modlij:

Wotcza nasch, kij sby na Nebesach!
Swjatsinny bydź twoja Mano,
skhinij Sudu twoja Kralestwo,
twoja Wola sse stanu, kaj na Zemi, tuk kaj na Nebi,
nasch wschidny Klib daj nam dnes
a wodaj nam nasche Winy, jako my wodawamy nasch,
Jesusa Christusa,
a nanawadź nas we Pokusowanju
ale wumuj nas wot tsoho Rasa.

Skhalosj twoja je we Kralestwu, a ta Mozy, a ta
Zesy, kij wotnamja wot Wjakowitosche Lesj a Wschitzkich.
Amen.

Knjeze Lezjo, Zawoscheny Nebesky a Zemjo, skhil sse nadeemi,
Knjeze Jesusa Krystusa, nasch Rozjnika, skhil sse nadeemi,
Knjeze Lezjo, Swjaty Duch, nasch Trostarja, skhil sse nadeemi.

O kij Swjata, nasch Bozy Zawolanja twojeja, skhil sse nadeemi,
modlij nam skhilu nasche Djatki, Jesusa nam skhilu kij
we Krutsy wumrjesche, a kij nam twoj Sywy Bog, twoj
Lubowany a jenun kij sse nadejimy Wjaz.

Amen

a bei Kindern

Dajże Hym Dżjerżatkam Kemni pschindź / praji Kryschtusch / a newabarajtże jün.

Lomilny, wjeżny Boże / kiż ty nas skeho steho a rjeschkeho Lożjeta / pschez tu rżasna Lomerć / kschebi żadasch a prez wosnesch / so my pschez skajne Rjeschenje sos nekaseny / ale pschi tym Lajem sbożnym Wumrjecu / Kwjeżnemu Żiwenju pschindżeny / Pomhaj nam / so byschmy Jeho knaschej Lomerći weselili / a ktemu Powołanju ktwojemu Kralestwu / rad a tuhje jeho podali / pschez Jesom Krysta / twojeho Lyna / naschoho Knesa.

Ton Knes, pozónuj tebe, a swarnuj tebe;
Ton Knes, rozswjeći swoje Wobleczo nad tebi, a hydź tebi nadny;
Ton Knes, poskjehn swoje Wobleczo na tebe a daj tebi swoj ☩ Mjer.

SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id470903384/27 Serbski institut Sorbisches Institut

Bei Leichen.

aa) bei Kindern.

Ton Kines je jo dat, ton Kines je jo wsat.
Rsp. Lo Mano Lasa Buosa bysi kupurlana!

Luby nadny Boso/ kiż ty jo pschezo Derje Kinjschi
lewschjeni/ kotschi schwojn Nadiju ktebi maju/ tez
psches bolosne Dzjelenje nas zonujesch/ a Smudow
do Weszela pschewobroazisch/ ponizini tola pak
podaszi do twojej Wolje/ klejmy pschi tym Rowi
tuteho Dzjelenja/ to weszelje schwojich starschich/
Swotzowskej Luboszju/ schy ty jo jim dat/ ale runje
schej Luboszju jim jo lasco wsat./ Wono je twoje/
a we twojim Klini/ wotporuje jeho droha wu-
kupena Duscha./ Troschtuj, troschtuj tych Smud-
nych Wutroby./ Jano kadzesch nas tam schenozi
kiż/ dzeż my, poschjeneni psches Smerć a Rosno-
dzjelenje/ twoju Mudrosz a Dobrotu/ kiż wschitko
derje dzini/ kwalicz a dzeschzi budzemy do
Wschernosze.

6. Evangelium.

Skazni Jen wži Mordi / kotfliž we tym Knesa? wamid.

C

Smilny wjeżiny Boże / kiž ty chzesch / so my predy
tke
Skrystusom dźerpidź a wumrjeć dyrbimy / predy
tk
kaž my Jim klej Krasnosći posbjereni budźemy /
spotkaž nam nadrje / so bychmy so kojždy Zyss /
do twojej Wolje podali / a we prawej Wjeri / kaž
do Konca naschcho Žiwenja wobstajnje wostali /
a teho pschichadneho Klorje Zarja a Krasnosći /
so trošchtowali a Jweselili / pschez jeho
Krysta / twojeho Syna / naschcho Knesa.

SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id470903384/29 Serbski institut Sorbisches Institut

Bei Leichen

Evangelium.

Da wjem/ so moj Wumožnik žiwy je
Rsp. A snowa budżu we Jutrach stajo Pazjo Jandżi.
Wschekomozny Knjeże Boże/ kiż ty pschez twojeho Lyna/ Rjerki a Smjerć wotkupił/ a pschez jeho Korjektarja/ Newinosć a wjerzne Žiwjenje Jasno pschinjesł/ daj/ so bychmy wot wjertowskeje mozy wumožene/ a sobu pschez twojeho Korjektarja/ tež nasche Smjerće wzjeta wot mordlych sbudżene byli/ pschichodnemu Sudu nadwjerili/ a to wjesele Korjektarja nascheho wzjeća/ dowschitkim Skožnym dosahli/ pschez tehoždsameho/ twojeho Lyna/ Jesom Krysta/ nascheho Knjesa

Lamentschan.

Do twojeju Rukow / porutżu ja swojeho Durha.
Resp. Ty soz mi smjerć, Knjez, ty swjatny Lejc.

We twojej Ruzy sleja nasche Dny; ty soz je wschitke
mudrje wuskajič, a tez nasche wumrjetrje, je skutk
twojej Dobroty. Rad a zylje podrjadnemy so
twojej Woli, twoja Wola je klaršje za najlep-
schu: Do twojej Ruki porucžimy so we Schtun-
dži naschoho Wumrjetża. Tež snaschim Konzom
budžesch ty jo derje dziritż a pschez Smerć
a Ziwenje nas wesć Kwojetrinemu Ziwenju.
Čin to nadnami wschitkimi, pa swojej wulkej
Smilnosći Jcom Krysta Da.

Dyi je Djetzatko ziwe wostato, jeho Kaži pak wumreta:

Lubi Hjo! Knez w Jerusalemu David powje na Hy Yni: Moj Hoho w moja Mocz nad mojeschojitej mu, nic Lon Kuh rowsam nic sonje. Do je Lonsky Sonesch se wzjatzi, Lotrezuiz Kerusch jeho wotkamow, a mätzja Lo Bohow, je jeho Lon Lych jubanych Bogowlonow mespomni, nic se je nic jinke Buitzy Hutzy, Sojabanz je, a Hjeh Lebezesch Lätzi nadzja wobstuwaez a Kätutz; Lokli wam Kad a Lomuzuik Lych Bogowlow je w Klätzi, Je Jemanzy Hjeh Hjeh Hjeh Hjeh gojemuzuan Lytz. Hjz je Lam Lub je, a je jebom, je tätu Hjeh Jubanow Bogowlow, Lotz Lej wot wot Mätzuzja wuzschojanow Bogowlow, Lotz Lej wot wot Hjeh gotätzjanow tätzja: Hjeh Hjeh wodlogja Lo je, a, gwojätzy:

Hjeh Hjeh wotz, Lej Hjy we Nebesch,
Hjeh Hjeh Lej Hjeh Lwoje Jmano,
Hjeh Hjeh Lwoje Lwoje Kwolestwo,
Hjeh Hjeh Hjeh Hjeh Hjeh Lej we Nebju Hjeh Lej we Hjej,
Hjeh Hjeh Hjeh Klätzb Hjy wuno Hjeh Hjeh
A wodaj wuno wuzsche Hjeh Hjeh gako my wod. a. Hjeh.
A wodaj wuno wuzsche Hjeh Hjeh Hjeh wodaj wuno
wot Lesche Hjeh, Hjeh Hjeh Hjeh je Hjeh Kodlesow
a Hjeh Hjeh we Hjeh, Hjeh Hjeh wot Hjeh.

Hjeh Hjeh Hjeh Hjeh. Jemen.

SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id470903384/32 Serbski institut Sorbisches Institut

Skodkaty ſo dela Bohu.

Wſchitchomuzay, mojeſtny Lozo! Nay ſo Lubi njekajomy a
ſyo Lyrelimy, ſo by ſo njejnjatko w towjej Pindmudſi
ſtrowil, Loj Lodowano wſche towjeſe Lubeſe Lyrau, ſeſu.
Ale, mol Wiſchomy mudrot, na Lſojamy ſe Bom. Duſom
anebudnjet a Wſrobi mojejnjaſo Zimaryo ſonjimnoſt-
ſey. Nay ſorſtyay Labo matrobaja, by njeſyt ſo,
ſtrano ſtebi ſkod w Bnuſnej Nuzy Lotj ſonjeſyaka
bohu, ja na Lſjali a na Duſſi ſyabnjeny a ſebaſy
Lubi muderadzyc, Lotſyi ja Bohu, Nyeſto ſeſe ſka,
ejo ſyo, Lotraj ſo ſtrab a njeſtaw. Bo naſy Jſuſ
ſo Wſchaſſijanſtie Wſtrafchuja na Leſoſbojoſſi a ſoſſi,
nuſſi ſonjeſyaſy, ſo by ſwoje ſtrowe na Nojo,
Lozo ſonſchjanſtie Njewjerjacy, Labi na ſonuſnej
njeſyo a ſo Bohu ſtrajnoſyi nawſtrejaja ſtrejo a ſyo
Wſchego Lu a Lotre njejnjeja njejno a Lnyelitc. J.

Luk ſonji 16 ſolo Matthejo na 18 Bonne:

Wſtrej ſtaw Lujtc njejno ſonjeſyo ſonjeſnoſne na mojeju Mar,
Lom muſeſ na ſonjo: Wſtrej ſolo ſonſchjanſtie ſonuſo
mol Lyrſ Nolejtc, Lij Nebeſa njejnja: Lamu by Lyrſ
Lyto, ſo by mſonſti Lomar na jeſo Lrij ſonuſſnay
a nuſ ſolo ſonjay Lyc na Nowjo, njej ſonjeſoſſe ja.

V. 121.

Ja ſoſtejſnem Lemoſej Nuſej Lomar, mol Lolonſti
ſai Lomar ſtrejdzi. Nuſej Lomar ſtrejdzi mol Lyſo
Lurſer, Lij Nuſej a Lamej ſonjeſ ja: Wſta nebeſzi

Swojemu Knjezej Bohu we Zbożu gotowanemu: we tom,
Což Zyd prawi, nejsy: Ty, Jan Wotrjekowan Hon,
Ale nasy mi nadrjemny Jan Kral prawi.
Jan Kral je swoj Plod na swojej prawej
Zemi. Po by dja wodoju Plonzo nasprawilo, wei
Mjrschaz we Rozy. Jan Kral prawemu dja Zhadnyj
Pschikaz Pschi, won prawemu swojemu Knjezu. Jan
Kral prawemu swoj Wolu Zyd a Nuzhow, wol
wjalk Zatz do Mjadzjawoscje. Jaman.

Jan Kral prjomuj Luba a prawemuj Luby,

Jan! Kral swobrjenjaj Zwojo Zhobalazjo nad
Luby, a dyz Lubi wedy;

Jan Kral gotschinje Bnoja Mobilazjo nad
Luba a dy Lubi Bnoj Mjad.

Jaman

Ze Mudzel Bog wsitke mu pschigita,
Na Krucsi mertwe Klutrobu,
Ja Wjerschenje bjes pogublenje,
Kij wona Zirkwja nit ne,
To bidzi ftodrij Pomoz mi,
Sfzo jiso Bogarzij wupschowi.

Ja Wschindy njetd, maj Krala, mojeg
A Kinzlu, Kumpanidzalo, dja.
Tmoj Pschikle mu mobkwuchja
Kij Pschl a Leoloz tzhepschja.
Ja Bog mu, Kwuzja, gopschglaid,
A mojo Nuzu golojit.

Kij dfzo ja, Kwuzja, gi bojasmuzij
Sfzo wujarzuja pschirodnuzij wlitrobu,
Ja bidzisch mu Skla wobarnomuzij
A Moz Kwuzij mojeu Djjuzjatku,
To, Lekadzo ja Kwuzja Bog ja Tebi Klubuju,
Kij Tmojo wujarzuja wupschatrja.

Pschi Nuzwedzenja Nedźel.

Hdy jsmy wosy we swojej Rudźi
k posłuchanju we Mšikrosći.
Swoj Hłos, Hdž z Rozkosći wam wudźi,
wotwoči jo we wjatšinej Labosći.
A jeho Słowa w Hłowach,
hdž jsmy wotwoči Lodži dwoj.

Hdy Hy Hy wotwoči hišće njejsu
A swoju Wopu njejsu wuznali
Hdyž Hy woj wotwoči tu we Wšitkich
Hdy, Hdy Hyan Rozki Hłos,
(Jo) Hy swojim Hłowam Hłubi nje,
Hdyž Hy Hyan Rozki Hłos wotwoči.

SLUB
Wir führen Wissen.
http://digital.slub-dresden.de/id470903384/37
Serbski Sorbisches
institut Institut

SLUB
Wir führen Wissen.
http://digital.slub-dresden.de/id470903384/38
Serbski institut Sorbisches Institut

I.

Im Namen Gottes, des Vaters, des Sohnes, und des heil. Geistes. Amen.

Geliebte in dem Herrn. Wir versammeln hier vor Gott, dem Allgegenwärtigen, und vornehmlich, um mit gemeinsamem Gebete für die Taufe dieses Kindes, [illegible] allmächtige und Allgütige, sowie es nicht nur zu seinem wiedergeborenen und unsterblichen Geschöpfe gnädigst, und für dieses Kind sowie zu seinem mitgeborenen Sohne gesprochen, damit es durch seine Taufe abgewaschen und geheiligt, und durch sein Leiden und Sterben begnadigt und selig werden möchte.

Und mit welcher zärtlichen Liebe sorgt unser Herr, Jesus Christus, bei seinem Aufenthalte nicht [illegible] die Kinder zu segnen. Wie deutlich und bestimmt sind wir erklärt, daß Brüder für Mitglieder sind Kinder werden sollen! So schreibt Marcus in seinem Evangelio: Und sie brachten Kindlein zu Jesu, daß er sie anrührete. Die Jünger aber fuhren die an, die sie trugen. Da aber Jesus das sahe, ward er unwillig und sprach zu ihnen: Lasset die Kindlein zu mir kommen und wehret ihnen nicht, denn solcher ist das Reich Gottes. Wahrlich ich sage euch, wer das Reich Gottes nicht empfähet als ein Kindlein, der wird nicht hinein kommen. Und er herzete sie und legte die Hände auf sie, und segnete sie.

Wir wollen hier auch dieses Kind in das selige Reich Jesu

Christi

Handlung der heiligen Taufe.

Durch die heilige Taufe vereinigen wir uns mit Christo und seinem Worte und Heilande, werden wir heilig, und durch unsere Taufe in die Gemeine und Kindschaft unsers Herrn Jesu Christi gesetzet.

Gott, himmlischer Vater, du hast nach deiner unermeßlichen Güte und Barmherzigkeit uns versprochen, du wollest unser aller Gott und Vater sein, wir bitten dich mit kindlicher Zuversicht, erfülle diese deine gnadenvolle Zusage auch an diesem Kinde, daß wir jetzt in die Gemeine deines Sohnes eingeleibet werden. Deiner väterlichen Liebe sey es hiermit ganz und gar Lob und Ehre ergeben. Deiner Verheißung und der Verheißung und Weissagung zu Jesu Christi sey es auch immer gepriesen und gepriesen. Nimm es in deinen allmächtigen Schutz, und gieb deine gnädige Aufsicht und Fürsorge. Leite, führe es durch deinen Geist auf den Pfad des Friedens und der Gottseligkeit, und erhalte es beständig bis ans Ende. Lehre es vor Unglauben und Sünde. Behüte es für Irrthum, daß es dich, und den du gesandt hast, Jesum Christum, kennen, lieben und verehren lerne, und allen der Seligkeit theilhaftig werde, die zu deinen Kindern und der Verheißung deines Sohnes gehören. Erleuchte es, daß es deine weise und gütige Vorsehung, die Leitungen der kürzere Lebenszeit seines irdischen Lebens. Lehre es seiner sündigen Taufgnade stets eingedenk sein, und derselben gewiß bleiben bis in den Tod. Segne die Ermahnungen seiner Eltern und Lehrer zur Gottseligkeit

dasselbau, damit er zunehme, wie ein Alter, so auch an Weisheit und Gnade bei Gott und den Menschen, zu seiner Ehre und zur Ehre und Lobe, zur Freude seiner Eltern und Verpflichteten, zum Preis und Lobe Jesu Christi. Herr, erbarme dich, Allgütiger, um deines Lobes, Jesu Christi willen. Amen.

Unser Vater, der du bist im Himmel, geheiligt werde dein Name, zu uns komme dein Reich, dein Wille geschehe, wie im Himmel also auch auf Erden; unser täglich Brod gieb uns heute, und vergieb uns unsre Schuld, wie wir vergeben unsern Schuldigern, und führe uns nicht in Versuchung, sondern erlöse uns von dem Uebel. Denn dein ist das Reich und die Kraft und die Herrlichkeit in Ewigkeit. Amen.

Ich der christlichen Gemeinde bekenne mit allen Ungläubigen und Abtrünnigen. — Ich glaube an Gott den Vater, allmächtigen Schöpfer Himmels und der Erde — Ich glaube an Jesum Christum, seinen eingebornen Sohn, unsern Herrn, der empfangen ist von dem heiligen Geist, geboren von der Jungfrau Maria, gelitten unter Pontio Pilato, gekreuziget, gestorben und begraben, niedergefahren zur Hölle, am dritten Tage wieder auferstanden von den Todten, aufgefahren gen Himmel, sitzend zu der rechten Gottes, des allmächtigen Vaters, von dannen er kommen wird zu richten die Lebendigen und die Todten. — Ich glaube an den heiligen Geist, eine heilige christliche Kirche, die Gemeinde der Heiligen, Vergebung der Sünden, Auferstehung des Fleisches und ein ewiges Leben. —

Handlung der heiligen Taufe.

Wünschen Sie nun, daß Ihr Kind auch einmal Theil auf diesen Glauben gedrängt und in diesem Glauben erzogen werde, auf diesen Glauben lebe und sterbe, und für und für selig werden möge? — (Ja.)

N. N. Ich widersage dir, der Sünde, der Welt, und dem Teufel, und allen seinen Werken, und allem seinem Wesen.

N. N. Ich glaube an Gott, den Vater, den Allmächtigen, und an Jesum Christum, seinen eingebornen Sohn, unsern Herrn, und an den heiligen Geist.

(Handauflegung) Der Gott aller Gnade, der dich berufen hat zu seiner ewigen Herrlichkeit in Christo Jesu, der wolle dich stärken, vollbereiten, kräftigen und gründen und durch den Glauben bewahren zum ewigen Leben. Amen.

Der Herr segne dich und behüte dich.
Der Herr erleuchte sein Angesicht über dich und sey dir gnädig.
Der Herr erhebe sein Angesicht auf dich und gebe dir Frieden. Amen.

Joh Georg
Mag. Hebenr

II Bei Einführung einer

W.

Der Herr behüte Ihren Ein- und Ausgang von nun an bis in Ewigkeit. Ps.

Geliebte Freunde in Christo! Gott, der sündliche Herkunft, sein Ihnen bisher so viele und so große Wohlthaten erwiesen, und Sie heute mit Freuden voll und Freude von sein Angesicht treiben. In der ganzen Zeit, in welcher Sie sich nun die Geburt Ihres Kindes freuten, bei allen Ihren Ergötzlichkeiten, war dasselbe und Ihnen gnädiglich bewußt, es sind Sie in der schweren Noth der Geburt gewesen und mit einem gesunden Kindlein erfreuet, wer sind derselben in der heiligen Taufe zur Kindschaft und zu Gnaden angenommen, Sie wohl mit nach der Taufe aufgenommen und Ihre Gemeinschaft Heilsam befestiget. Denken wieder Sie an den Tag, und lobend Sie seinen heiligen Namen! (Denn Sie sind nun Gaben des Herrn und Leibesfrucht ist sein Geschenk.) Es ist Gnade von Gott, wenn Eltern und Kindern gesegnet sind; wir haben Gott

in deinem Gefäß besitzen zu lernen und zu bitten, daß sie
sich nicht fassen durch Mühen und Kind, unpflegen
sein Leibes Bad nutzen.

Und du also nachdenklig und demüthig mit mir:

Vater unser, der du bist im Himmel,
geheiligt werde dein Name – zu uns komme
dein Reich – dein Wille geschehe, wie im Himmel,
also auf Erden – unser täglich Brod gieb
uns heute – und vergieb uns unsere Schuld,
wie wir vergeben unsern Schuldigern –
und führe uns nicht in Versuchung – sondern
erlöse uns von dem Übel – denn dein
ist das Reich, die Kraft und Herrlichkeit
von Ewigkeit zu Ewigkeit. Amen.

Du sollst die mein Gott und sündliches Herz,
daß du mir nahe seist. Ach ist mir angst
in meiner Noth, selig du mir. Ach rufe ich
mit wenig Wort. Ich will dir meine Sünde
bekennen, Ach will mich dir lieben, wie mag
ich dich und deinen Willen mir vertrauen mag
sag. Herr du mir selbst sag, o Gott. Erlöse mich
von jedem Übel, erhalte mir den Leib,
Kräften und Gesundheit. Vorzüglich aber stärke
mir Kraft und Weisheit zu der großen und heiligen

II. Bei der Einführung einer

Herr, mein Kind zu deiner Ehre und in deiner Furcht zu regieren. Ich gebe dir, allmächtiger Gott, was du mir befohlen, und du mir gelegen ist, was du willst. Ich will alles thun und dazu mahnen, und ich mag, was zu deinem Lobe und Ehre, zu meiner Seligkeit und Besserung dienet. Hilf du mir dazu deine Gnade schenken, so bitte ich, verleihe es gnädig um Jesu Christi willen. Gib ihm Weisheit und Verstand, deine Gebote zu thun mit Liebe, so wie du sie gegeben hast, zu deinem und seinem Leben.

Herr, gedenke unser allen in Gnaden. Segne unser Thun, gib uns gnädig Frieden, dein Wort lauter und rein zu lehren und zu hören, und mache uns zu deinen rechten Kindern. Unser Land behüte vor Krieg, Hunger und Theurung, vor allen bösen Seuchen, vor Feuer und Wasser, vor Mord und Diebstahl, vor allem Unglück und Verderben, und mache uns zu deinen rechten Kindern und Erben des ewigen Lebens.

Amen

Lk Und Je, Kindlein, der Frau sagen und
befahl Ihr Gott allen Dingen Ehre von
nun an bis in Ewigkeit + Amen.

Der Frau sagen Sie und befahl Sie,
Der Frau verlassen sein Angesicht über Sie
und sei Ihr gnädig.
Der Frau erheben sein Angesicht auf Sie,
und geben Ihr Frieden. Amen

Selig sind die Todten, die in dem Herrn sterben. Leichen.

sehr:

Lieben wir, so [lieben] wir einen Freund.

oder:

In seinen Händen befiehlt er seinen Geist

oder:

Ich habe Lust abzuscheiden und bei Christo zu sein. Sind

Gnädiger, barmherziger Vater, der du uns abberufst aus diesem Jammerthal, wir danken dir, daß du unsern lieben Vater durch Krankheit und Schwachheit zu dir gerufen hast. Wir wissen, daß du es gut mit ihm gemeint hast, daß du ihn erlöst hast von allem Elend dieser Welt. Wir wissen, daß du ihn aufgenommen hast in deine Herrlichkeit. Wir wissen, daß du ihn nun ewig selig machen wirst. Wir wissen, daß du ihn auferwecken wirst zum ewigen Leben. Wir wissen, daß du ihn verklären wirst zu deiner Ehre. Wir wissen, daß du ihn krönen wirst mit Ehre und Herrlichkeit. Wir wissen, daß du ihn setzen wirst zu deiner Rechten. Wir wissen, daß du ihn ewig selig machen wirst. Wir wissen, daß du ihn ewig selig machen wirst. Wir wissen, daß du ihn ewig selig machen wirst.

R.

bei Kindern:

Lasset die Kindlein zu mir kommen, und wehret

ihnen nicht.

oder:

Ihr Engel gehen, ihr Engel stehen

Ihr Engel singen, ihr Engel klingen.

Christus hat sie durch seinen Tod und sein Leben selig gemacht.

bei Kindern.

b, bei Erwachsenen.

Wenn bei Ihr, Ihren Anverwandten oder Bekannten Todesfall eintritt, so ist es Ihre Pflicht, Ihren Verwandten, Bekannten, Freunden, Nachbarn davon Nachricht zu geben. Bei Ihnen, Ihren Eltern und den Ihrigen, wenn sie erwachsen sind, ist es Ihre Pflicht, sie zu besuchen, sie zu trösten und die Beerdigung zu besorgen, wenn sie nicht selbst dazu imstande sind. Ihre Pflicht ist es, die Leiche zu waschen, anzukleiden, in den Sarg zu legen und den Sarg zu schließen. Ihre Pflicht ist es, die Leiche zu begleiten, wenn sie zu Grabe getragen wird, und Ihre Pflicht ist es, die Leiche in die Erde zu versenken, wenn sie beerdigt wird. Ihre Pflicht ist es, die Leiche zu waschen, anzukleiden, in den Sarg zu legen und den Sarg zu schließen. Ihre Pflicht ist es, die Leiche zu begleiten, wenn sie zu Grabe getragen wird, und Ihre Pflicht ist es, die Leiche in die Erde zu versenken, wenn sie beerdigt wird.

SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id470903384/49 Serbski institut Sorbisches Institut

Bei Leichen

Trauerfeier.

Du starker Freund stehst heute da, / Dein Schmerz ist klagend laut, / Du fragst, ob alle nutzlos grabest / Und auch deine Hände / Ist ja Tod dein Gott. Willig u. mutig nahm er / Entgegen wie du deine Pflicht, / Die mild ist stets / Der beste. Du dein Freund begleitend mit und und die / Hände reichst Trauend. Auch mit warmem Herz / Nicht du ihn rufen, u. sein Tod / Zum ewigen Leben führend. Dein Arbeit war uns / Willen, u. unsterblichen Geist / Dem Christi willen. —

SLUB
Wir führen Wissen.
http://digital.slub-dresden.de/id470903384/51
Serbski institut Sorbisches Institut

SLUB
Wir führen Wissen.
http://digital.slub-dresden.de/id470903384/52
Serbski Sorbisches institut Institut

SLUB
Wir führen Wissen.
http://digital.slub-dresden.de/id470903384/54
Serbski Sorbisches
institut Institut

SLUB
Wir führen Wissen.
http://digital.slub-dresden.de/id470903384/55
Serbski Sorbisches institut Institut

	Wuživali su		
datum	mjeno	adresa	akt. sign.

SLUB
Wir führen Wissen.
http://digital.slub-dresden.de/id470903384/56
Serbski Sorbisches institut Institut

III-4-9-1293-5 Ja 336-67

Schlußhandsegen:

Ich segne nun Euch mit der Handauflegung, in der Gewißheit meines Glaubens, daß ihr Kinder Gottes seid, durch den Glauben an Jesum Christum. Und bitte den Vater, daß er euch allen Gnade, Barmherzigkeit und Friede zu allem Guten wolle widerfahren lassen. Und daß ihr Kinder, die ihr nun Gottes Kinder seid, auch bleibet und Gottes Kinder heißet. Amen.

Segen.

Nimm hin den heiligen Geist. Den Geist der Kraft, der Liebe, der Zucht zu Dir und allen Deinen Lieben, der Kraft und Licht zu allem Guten wolle Dir geben Jesus Christus. Amen.

Serbski kulturny archiw
Sorbisches Kulturarchiv

SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id470903384/57 Serbski institut Sorbisches Institut

Dowjstke Jóka.

Konfirmowanemu na jeho jutrowski Gott a wuč. Gebrota wot dr. Jurja

Cow mandrakken

Ja. wupan jo na wu Lazarusu Bóžstwo wu Jo. Ja wuhon Xt. Lowuč Jo
P. Jesusstwo. Jo wjelle Jo Jorgan Allatu, Jo Jon Jelon jowo
gólle Bitlost jo wuhon, wu Jowatku Jongjuhegno u. Jowjig
kuhjeslinskuguw, Jo. wupuwku u. Stwóstwo Jo z. u. wuzwo
Jólsost Glokow, zu Jo wugwahnjelsk Liebo u. zu Jo Lobez
Jost, Jokuj Mandrak, Jo z. J. zwjegnuk bandu wot u. wuh
J. Kalsch Jo Jonkstwo kwuhuk, Jo Wusk Jo Lowuč wu
wuhon, Jondzow jodno wuk Jo Jwjatbuhuz, Jogsk Lobau
u. Galzk fiekka u. wulowjan wuzo. Amen.

2.

Jun Jwuku.

Jo H. wuj. Gott, Jo wuhezjo u. lubosnjo Jelso wulko Jolstbu wot
wbuwan Jis wuk jwuk Josus Jo Jti wulluw Jwjat Jowo
Jan u. Jwjatuhon; wu gobo Jun Jwotsk u. Kuwku wu J. Lo
Jo, Nuk u. Jwot bi jwuw Kuwuk, Jwuhezjo H. Lu
wuz Jun J. Jwuz; wu Josso Jo, Jo Jwuk Jwlowuk
H. Jo Jwotuw Jwjat, Jo Jwuku wot u. wulluw Jwuku
wuhon. Amen.

3.

Jun Jwuwjan

Globl jo J. J. Jo Jwo Gobot Jo Lowuku wotwot u. Jo
Jwuhon wbuwuk Jwt Jo jwuwu Lobu Jwotuw. Jo
jwuku Jun wuk Jwot u. Kuwku, u. wotwlla jwu Jwz wu
wbuwuwuw Kuwuw wul Jwuk u. Jwjwuwuhjo. Jo
wuhuk wbuw. Jwjo wu Jo wuhjwo Jlwjwu wuwuwuk jo
wbuzo Jo Jwuw Jwobuhjuk Jwuk wuJwuk u. Jwjo Jo
Jo J. Jwuw Jwot Jwuk wuk Jwuw Jwuk Jo Kugwuw wuk
Jwuhjwjwjwjk. Amen

4

Entbindung

Wir erkennen u. preisen mit theilnehmenden Herzen die Güte des Allmächtigen; u. wir bitten ihn um seinen ferneren Beistand u. Segen für Mutter u. Kind. Er gebe ihnen Kraft u. Stärke, wende alles, was ihrer Gesundheit nachtheilig ist u. ihrem Leben Gefahr bringen könnte in Gnaden ab u. lasse insbesondere das neugeborene Kind seiner väterlich Obhut empfohlen sein (und zum Bade der heil. Taufe gelangen).

Entbindung von todten Kinde

Lasset uns hierbei erkennen u. preisen: es ist d. H. er thue was ihm wohlgefällt. Ja, lasset uns ihm danken, der das Leben der Mutter erhält, u. auch einst das entschlafene Kind zum neuen u. bessern Leben wieder hervorrufen wird, u. lasset uns ihn dabei bitten, daß er Trost u. Muth den trauernden Eltern, insbesondere aber Kraft u. Stärke der Entbundenen schenken, u. ihren Kummer bald wieder in stille Zufriedenheit u. dankbares Gefühl seiner mannichfaltigen Güte und Wohlthat verwandeln möge. Amen.

5.

Kirchgang

a/ Frühe

Lob u. Ehre sei dem Allm. u. Allgütigen, der Mutter u. Kind gegen alle Anfälle u. Gefahren beschützt, in der besonders Obsorge scheinen hat. Er begnadige die Frauen mit seinem Wohlstand d. Empfängnis u. gebare dem Kr. Leben jede Zeit der Frühe Stunde u. Glückseligkeit. Insbesondere wenn heute an jenem heiligen Tage Freiheit sein Kindl und diese Stätte nicht mit der Absicht u. Vorsatz Unfruchtbarkeit; sondern mit Fleiß und Ernst d. Frauen die Gnade zu empfangen.

Amen.

b. bei Taufhandlung

Wenn der barmh. Gott, in Ehe Frauen alle unsere Tage stehen, die Unfruchtbarkeit Eltern der die Abtreibung bestehen, Ehe der Frucht Mutter. Das Kindl nicht mehr Schmerzen, sondern mit den Eltern seinen ewigen Aufenthalt u. Wandel haben Gottes Reich ist nämlich Kinder Gottes, welche sie werden sollen zu u. Heil d. Amen.

c. Aufgebot

Gott, sein gnädig auf diese Verlobte Braut; segne ihr Vorhaben der Braut des Bräutigams zu Ehestand, die zu Ehe werden, u. verleihe sie Barmherzigkeit in dieser Zeit d. Liebe, damit sie sich unter Wohlgefallen in ewiger Heiligkeit u. bleiben mögen. Amen.

Deutsche Vota:

Tod

a, eines Kindes.

Früh hat es s. Lauf vollendet, früh ist es eingegangen in jene Wohnungen der Seligen, denen auch wir entgegen eilen. Möge dieß alle trösten u. beruhigen die den Entschlafenen Kind lieb hatten u. nun seinen Hingang beweinen. Möchte sein Tod aber auch allen christl. Eltern u. dringende Veranlassung werden, recht lebhaft zu erkennen, daß Kinder Gaben die Kinder sind, die ihnen der Höchste geschenkt hat u. die Pflichten ihrer sorgfältigsten Erziehung getreu zu erfüllen, daß, wenn auch sie früher od. später dem Herrn ihre Lieblinge zurückgeben müssen, sie sich mit dem Glauben aufrichten können, dieselben für den Himmel gezogen u. gebildet zu haben. Amen.

b. bei Erwachsenen.

Wir beten den Allm. mit Ehrfurcht an, der abermals einen Erlösten Jesu durch den Tod, wie wir zuversichtlich hoffen, in s. selige Gemeinschaft aufgenommen hat u. bitten ihn, er wolle uns bedenken lassen, daß auch wir sterben müssen, damit wir die Klugheit lernen, uns. Leben nach seinem Willen recht zu gebrauchen u. uns im Glauben u. in der Tugend stets auf unser Ende bereit zu halten. Auch wolle er mit seiner Gnade die trauernden Verwandten des Entschlafenen u. Gläubigen zu ihm, daß er den Geist seines göttl. Trostes auf sie herabsenden u. ihre Herzen zu frommer Ergebung u. lebendiger Hoffnung vorbereiten wolle. Amen.

Feldfrüchte

er wolle uns ferner die Felder treulich hüten u. Regen u. Sonnenschein u. fruchtbare Zeiten geben, u. uns die Gaben seiner milden Hand in wahrer Gottesfurcht, bei Genügsamkeit, Freude u. Dank genießen lassen. —

Bei Einführung neuer Wöchnerinnen

1. Gottlob, ich schließe meinen Mund
und folge meines Herzens Trieb.
Ich lobe meinem Gott von Herzen,
der mich Leben in mir schuf:
Er will an mir sein Heil u. Kraft erweisen,
drum soll ich mein Herz ganz Ihm weihen.

2. Ich komme meines Lebens Leben! u. frage Sie, mein Vorbild
Christ; Ihr Mutterherz hat mir entgegen, als Ihrem
Kind, Ihr Angesicht voll Freundlichkeit zugewendet,
sogleich, daß mir mein Mund nicht verdorrt ist.

3. Mein Herr, Dich werd ich ewig preisen, Dir ewig
treu dienen sein. Du wirst Du mir noch mehr er-
weisen, u. meinen Leib Kraft verleihen, daß
mein Mund Deinen Ruhm kund, und auf Dein Wort
achtsam sei.

4. Gib ihm das Wochenbett mein Vertrauen, bei Gott u.
Menschen Gnad u. Huld. Dein Geist, der stärkt, daß
Trübsal, Furcht u. viel Angst und Schmerz
ab, und ab groß u. stark, daß Du zum Heil wirst
erlöst.

5. Ja, ich bitt allen Kinder Mutter, Dein Volk ist
allen Kinder schwach. Du sie mein Führer u. Le-
bensstab, daß, wenn der Tag der Leib verblaßt,
Du u. mein Kind ist Ihr Ihr Kind und dort zu seiner
Ruhestatt setzen.

Herr, Lehre uns beten, wie Dich P. u. Bad, wie Christus u. Johannes,
wie Könige u. u. Ges, wie uns ist wie wir beten:

Vater Unser, der Du bist im Himmel,

1. Geheiligt werde Dein Name,
2. Zu uns komme Dein Reich
3. Dein Wille geschehe, wie im Himmel, also auch auf Erden,
4. Unser täglich Brod gieb uns heute
5. Und vergieb uns unsre Schuld, wie wir vergeb. unsr. Schuldigern,
6. Und führe uns nicht in Versuchung
7. Sondern erlöse uns v. d. Uebel

Denn Dein ist d. Reich, u. d. Kraft u. d. Herrlichkeit, in Ew. z. Ew. Amen.

Unser Gebet, Christe, Heiland u. d. Welt, erhöre uns lieb. und
gnäd. Vater, der Du sitzest im Himmel, erbarme Dich über uns
Heiliger Geist, der Du wohnest in unsr. Herz, erbarme dich über uns.
Du heilige, hochgelobte Dreieinigkeit, erbarme dich
über uns, wie wir gläubig, d. ewiglich uns Deinen
Frieden:

Amen

SLUB
Wir führen Wissen.
http://digital.slub-dresden.de/id470903384/65
Serbski Sorbisches
institut Institut

SLUB
Wir führen Wissen.
http://digital.slub-dresden.de/id470903384/66
Serbski institut Sorbisches Institut